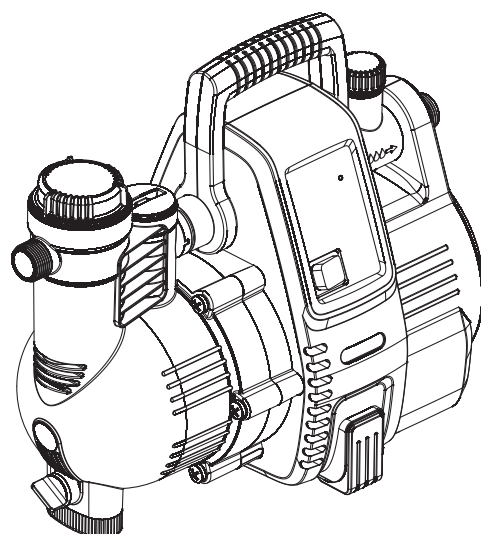


Classic 3500/4 Art. 1757

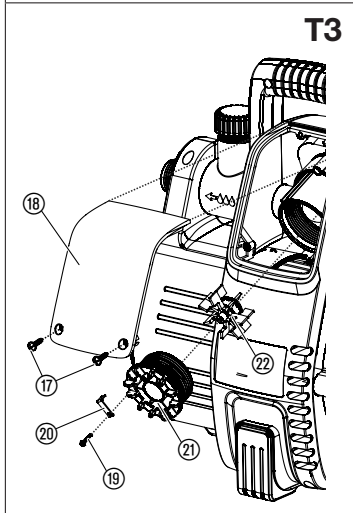
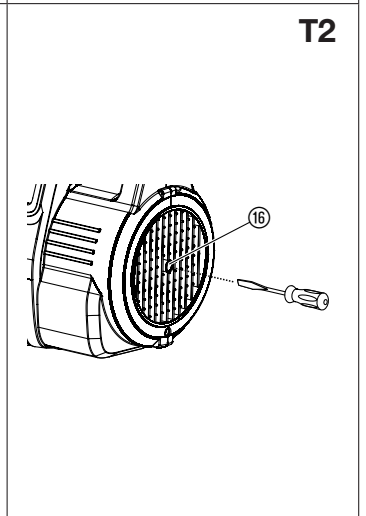
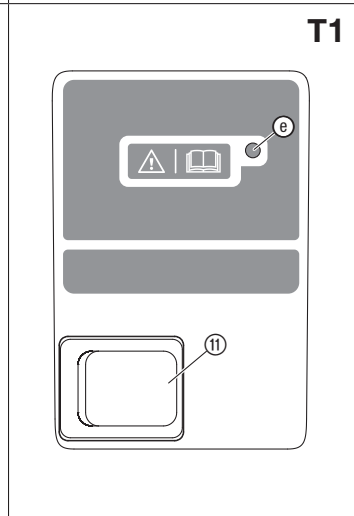
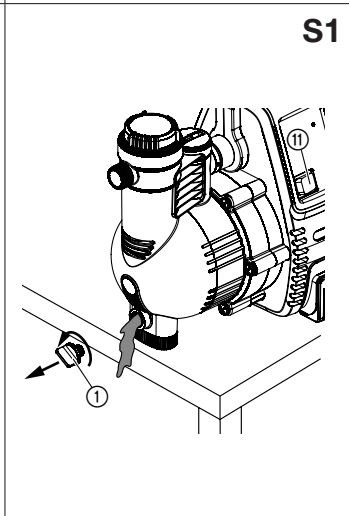
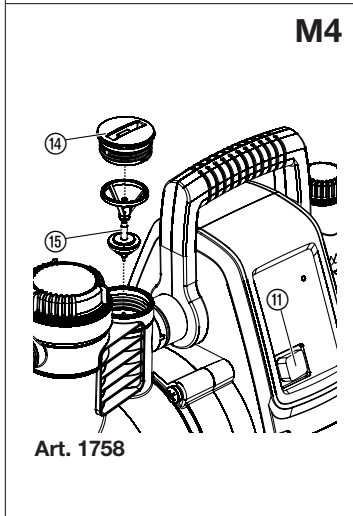
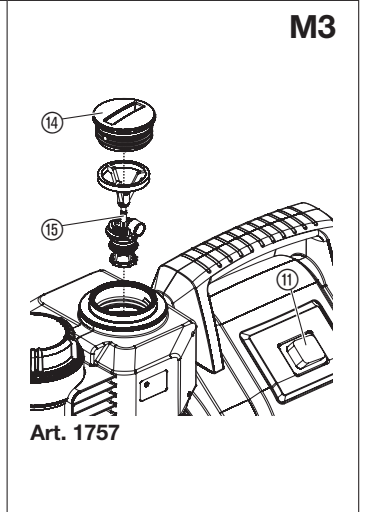
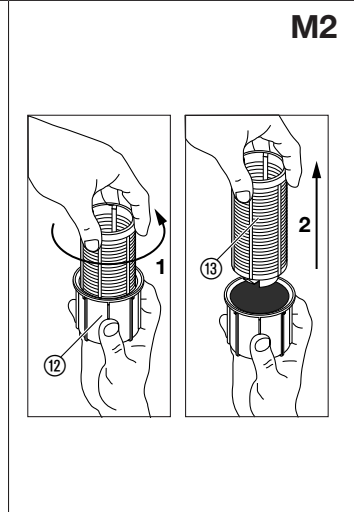
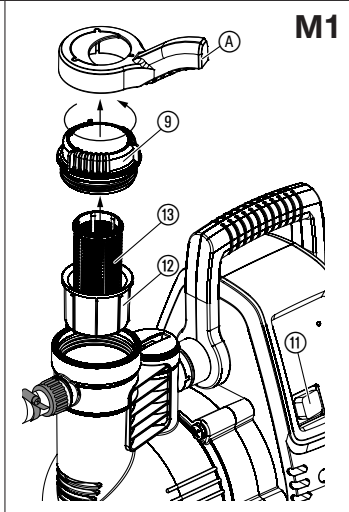
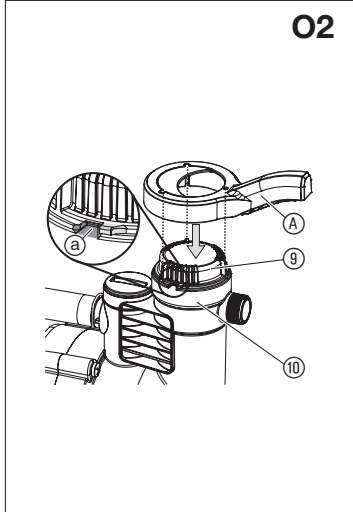
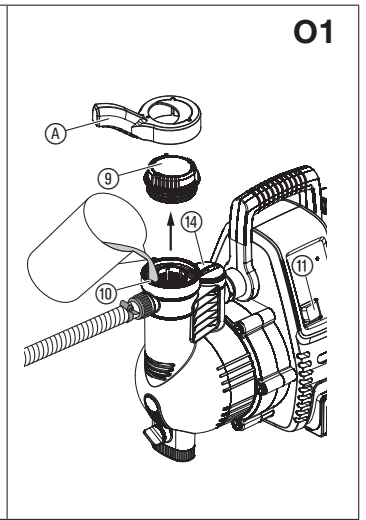
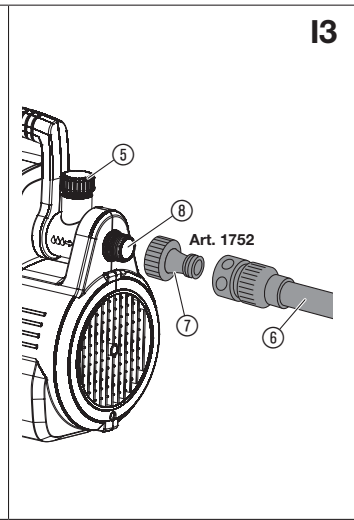
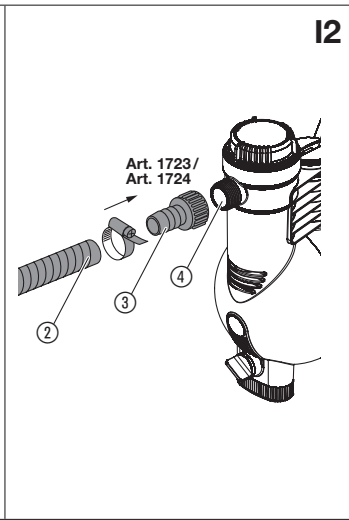
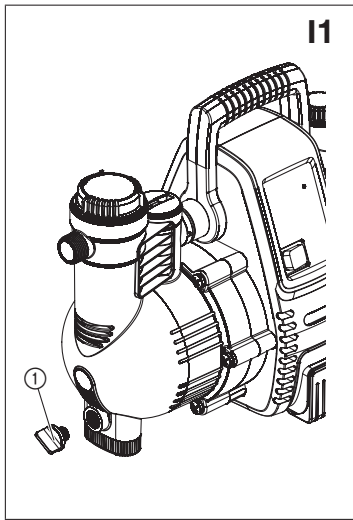
<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Haus- & Gartenautomat
<b>EN</b>	<b>Operator's manual</b> Automatic Home & Garden Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Automate pour la maison et le jardin
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat för hem och trädgård
<b>DA</b>	<b>Brugsanvisning</b> Hus- & haveautomat
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Paine- ja puutarhapumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Hus- og hageautomat
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa automatica per uso domestico e giardino
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo para casa y jardín
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão para casa e jardim
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor elektroniczny
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási- és kerti automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí a zahradní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci a záhradný automat



Comfort 4000/5 Art. 1758

<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišni in vrtni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni & vrtni automat
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Kućni i baštenski hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Автоматична станція побутового й садового водопостачання
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Pompa automată pentru casă & grădină
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Ev ve bahçe otomati
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Автоматична помпа за дома и градината
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Pompë automatike për shtëpi & kopsht
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Automaatne majapidamis- ja aiapump
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis ir sodo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

#### Utilização prevista:

A **Bomba de pressão para casa e jardim GARDENA** destina-se ao uso privado em casa ou jardim e não foi concebida para o uso de aparelhos e sistemas de rega em jardins públicos. Ela pode ser utilizada para abastecer água da chuva, água canalizada e água com cloro.

O produto não é adequado para o funcionamento de longa duração (por ex. utilização industrial, recirculação permanente).

**PERIGO! Não devem ser bombeadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos para consumo.**

#### Intensificação da pressão:

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, não exceda a pressão interna máxima permitida de 6 bar (lado de pressão). Para isso, deve adicionar-se a pressão intensificada pela bomba com a pressão da bomba.

- Exemplo: Pressão na torneira = 2,0 bar.  
Pressão máxima da bomba de pressão para casa e jardim Classic 3500/4 = 3,5 bar.  
Pressão total = 5,5 bar.

## 1. SEGURANÇA

### IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

#### Símbolos no produto:



Leia o manual de instruções.

#### Advertências gerais de segurança

##### Segurança elétrica



**PERIGO! Choque elétrico!**

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.



**PERIGO! Choque elétrico!**

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ Desligue o produto da corrente antes de realizar a manutenção ou a substituição de peças. Para isso, a tomada tem de estar no campo de visão.

#### Operação segura

A temperatura da água não deve exceder 35 °C.

A bomba não deve ser usada quando houver pessoas na água.

O líquido bombeado pode ser contaminado pelo lubrificante derramado.

#### Disjuntor

Disjuntor de segurança para operação em seco: se não alimentada água (subcorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

Proteção contra bloqueio: se o motor bloquear (sobrecorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

#### Advertências de segurança adicionais

##### Segurança elétrica



**PERIGO! Paragem cardíaca!**

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas

1. SEGURANÇA.....	44
2. INSTALAÇÃO.....	45
3. FUNCIONAMENTO.....	46
4. MANUTENÇÃO.....	46
5. ARMAZENAMENTO.....	46
6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS.....	47
7. DADOS TÉCNICOS.....	48
8. ACESSÓRIOS.....	48
9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA.....	48

#### Tradução do manual de instruções original.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou

com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.



#### PERIGO! Choque elétrico!

O produto não deve ser usado se houver pessoas dentro da piscina ou do lago do jardim.

→ **Certifique-se de que as uniões de encaixe elétricas se encontram numa área resistente a inundações.**

→ **Proteja a ficha de rede contra humidade.**

#### Cabo de alimentação



#### PERIGO! Choque elétrico!

Por uma ficha de rede cortada pode entrar humidade pelo cabo de alimentação para a área elétrica e provocar um curto-circuito.

→ **Não corte a ficha de rede (por ex. para passar o cabo por uma parede).**

Se o cabo de alimentação estiver danificado, para evitar perigos o mesmo deve ser trocado pelo fabricante, pelo respetivo serviço de reparação ou por uma pessoa devidamente qualificada.

Conforme a Norma DIN VDE 0620 o cabo de alimentação e o cabo de extensão não devem ter uma secção transversal inferior à dos cabos de alimentação em borracha com a abreviatura H07RN-F.

O cabo deve ter um comprimento de 10 m.

Os dados presentes na placa de tipo têm de coincidir com os dados na rede elétrica.

Desligue o produto da corrente quando não estiver a utilizá-lo.

Proteja a ficha e o cabo de alimentação do calor, óleo e arestas aguçadas.

Não utilize o cabo de alimentação para transportar a bomba ou desligá-la da tomada.

Pode usar um disjuntor homologado como equipamentos de segurança adicional.

→ Informe-se a este respeito com o seu electricista de confiança.

Para usar a bomba utilize apenas cabos de extensão com ligação à terra.

Não deve usar uma bomba danificada.

Antes da utilização, verifique se a bomba apresenta danos (especialmente no cabo de alimentação e na ficha).

→ Em caso de danos, a bomba deve ser verificada pelo Centro de Assistência da GARDENA.

#### Segurança pessoal



#### PERIGO! Risco de asfixia!

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.



#### PERIGO! Perigo de ferimentos devido a água muito quente!

Se o comando eletrónico estiver com defeito ou se o abastecimento de água do lado de entrada da bomba não funcionar, a água existente no interior da bomba pode aquecer, ficar muito quente e aumentar o risco de ferimentos se for derramada.

→ **Desligue a bomba da corrente elétrica principal, deixe a água arrefecer (aprox. 10 a 15 minutos), e conecte o abastecimento de água do lado de entrada, antes de recolocar a bomba em funcionamento.**

Não utilize com o produto quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção durante a utilização pode resultar em ferimentos graves.

Ao ligar a bomba no sistema de abastecimento de água é necessário respeitar as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

A água que passa pela bomba deixa de ser considerada potável.

Quando estiver a trabalhar com o produto prenda sempre o cabelo e não use echarpes nem vestuário solto.

Certifique-se de que na zona da bomba e do fluido bombeado não permanecem pessoas não autorizadas ou crianças sem vigilância.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, certifique-se de que a extremidade da mangueira de sucção está sempre submersa no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba com o líquido a bombear (aprox. 2 a 3 l).

A bomba tem de estar assente numa base segura e nivelada e protegida de alagamento. A bomba não pode cair na água.

A areia muito fina pode passar pelo filtro integrado (tamanho da malha 0,45 mm) e acelerar o desgaste das peças hidráulicas.

→ No caso de água que contenha areia, utilize adicionalmente o **Filtro preliminar GARDENA n.º ref. 1730** (largura da malha 0,1 mm).

A temperatura do líquido a ser bombeado tem de se encontrar entre 2 °C e 35 °C.

A temperatura de armazenamento tem de se encontrar entre 2 °C e 70 °C.

## 2. INSTALAÇÃO



#### PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ **Desligue o produto da corrente antes de instalar o produto.**

#### Local de instalação [fig. 11]:

**Providencie uma ventilação suficiente na zona das ranhuras de ventilação. A bomba tem de ter uma distância mínima de 5 cm da parede. Pelas ranhuras de ventilação não deve ser aspirada qualquer sujidade (por ex. areia ou terra).**

Posicione a bomba de pressão de forma a não escorregar e a poder colocar um depósito coletor grande por baixo do parafuso de esvaziamento ① para esvaziar a bomba ou o sistema.

A bomba deve ficar a uma distância segura (no mínimo 2 m) do meio a ser bombeado.

Se possível, instale a bomba num local mais alto do que a superfície da água a ser bombeada. Se isto não for possível, instale um órgão de bloqueio resistente a vácuo entre a bomba e a mangueira de sucção para, por exemplo, a limpeza do filtro incorporado.

Se o sistema for fixo, utilize órgãos de bloqueio adequados, tanto no lado de sucção como no lado de pressão. É importante para, por exemplo, trabalhos de manutenção e de limpeza na bomba ou para a desativação.

#### Conexões:



#### ATENÇÃO!

**As peças de conexão GARDENA no lado de sucção e de pressão só podem ser apertadas manualmente. Antes de enroscar a mangueira de sucção na entrada de sucção, verificar se o anel de vedação está presente e não está danificado. Se forem usadas uniões em metal, uma montagem incorreta pode provocar danos na rosca de união. Por isso, as peças de conexão devem ser aparafusadas com extremo cuidado. Para vedar peças de união em metal utilizar apenas fita vedante.**

#### Lado de sucção:

No lado de sucção não utilize sistemas de conexão para mangueiras de água! Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- **Unidade de sucção GARDENA n.º ref. 1411/1418**
- **Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA n.º ref. 1729**
- **Mangueira de sucção GARDENA a metro com abraçadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191.**

Em casos de reduzida sujidade aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **Filtro preliminar GARDENA n.º ref. 1730/1731**.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomendamos a utilização de uma mangueira de sucção com válvula de refluxo, que impeça um esvaziamento espontâneo da mangueira de sucção depois de a bomba ter sido desligada.

#### Importante na instalação fixa:

Em caso de alturas de sucção maiores, utilize uma mangueira de sucção com um diâmetro menor (3/4").

#### Lado de pressão:

No lado de pressão tem de ser usada uma mangueira resistente a pressão por ex:

- **Mangueira de jardim GARDENA (3/4") n.º ref. 18113 com Conjunto de uniões GARDENA n.º ref. 1752.**

#### Importante na instalação fixa:

Se o produto estiver fixamente instalado num espaço fechado, na ligação ao abastecimento de água de serviço usar apenas mangueiras flexíveis (por ex. reforçadas) e não tubos rígidos, para reduzir o nível de ruído e evitar danos provocados por picos de pressão. Os tubos rígidos apenas devem ser instalados nos primeiros 2 m e com inclinação. Para evitar danos na rosca, assegure uma montagem cuidadosa e adequada quando utilizar ligações em metal.

#### Conectar a mangueira de sucção [fig. 12]:

1. Enrosque a peça de união ③ no bocal de secção ④ e aperte à mão.
2. Empurre a mangueira de sucção ② para a peça de sucção ③ e fixe-a com por ex. com uma **Abraçadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.

- No caso de alturas de sucção superiores a 4 m, a mangueira de sucção deve ser fixada (por ex. a um poste de madeira).  
*Isto permite aliviar a bomba e a mangueira de sucção do peso da água.*

#### Conectar a mangueira de pressão [fig. I3]:

A mangueira de pressão pode ser conectada à rosca de 33,3 mm (G1) da ligação giratória de 120° ⑤ e/ou ligação horizontal ⑥.

- Enrosque a ligação torneira com rosca ⑦ na saída de pressão ⑤/⑥ e puxe com a mão.
- Encaixe a mangueira de pressão com ligação rápida para mangueiras ⑧ na ligação torneira com rosca ⑦.

## 3. FUNCIONAMENTO



**PERIGO! Choque elétrico!**

**Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.**

→ Desligue o produto da corrente antes de encher a bomba.

#### Ligar a bomba de pressão para casa e jardim [fig. O1/O2]:

**NOTA: A altura de auto-sucção máxima indicada (ver 7. DADOS TÉCNICOS) apenas é alcançada quando a bomba está cheia e a mangueira de pressão durante a primeira auto-sucção se encontra logo atrás da saída de pressão, de forma que o meio bombeado não pode sair pela mangueira de pressão. Ao utilizar uma mangueira de sucção cheia com válvula de refluxo não necessita de manter a mangueira de pressão elevada.**

- Solte a tampa ⑨ do compartimento de filtragem com a chave fornecida ⑩.
- Encha lentamente com o líquido a ser bombeado pelo bocal de enchimento ⑩ (aprox. 2 a 3 l) até o nível de água descer abaixo da entrada do lado de sucção ou a água sair na ligação horizontal.
- Com uma instalação fixa:** solte a cobertura ⑭ e encha a bomba com o líquido a ser bombeado, até este sair pela ligação horizontal.
- Esvazie o resto da água na mangueira de pressão, para poder retirar o ar durante o enchimento e purga.
- Abra todos os equipamentos de bloqueio na tubagem de pressão (acessório de rega, torneira, etc.), para que o ar possa sair durante a sucção.
- Com uma instalação fixa:** se a tubagem de abastecimento não poder ser esvaziada devido à instalação fixa, solte a cobertura ⑭. Pode sair uma quantidade considerável de líquido. Tenha pronto um recipiente coletor de tamanho suficiente.
- Enrosque a tampa ⑨ do compartimento de filtragem até ao encosto ⑩.
- Sem instalação fixa:** levante a mangueira de pressão diretamente atrás da saída de pressão.
- Encaixe a ficha do cabo de alimentação numa tomada.
- Coloque o interruptor para ligar/desligar ⑪ na posição I.  
*O interruptor para ligar/desligar acende-se e a bomba arranca.*

**O processo de sucção pode demorar até 6 min. Se não for alimentada mais água em seguida, a bomba desliga-se e é indicado o erro 2 (ver 6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS).**

- Assim que a bomba começar a bombear água continuamente desligue os equipamentos de bloqueio da tubagem de pressão.

**A bomba desliga-se automaticamente aprox. 10 segundos após o fecho do equipamento de bloqueio.  
A bomba está operacional (standby).**

#### Comando eletrônico:

A bomba dispõe de um comando eletrônico.

Se a pressão for inferior à pressão de ligação, a bomba arranca automaticamente.

Assim que o abastecimento de água deixar de ser necessário, ela desliga-se automaticamente.

#### Programa para pequenas quantidades e aviso de gotejamento:

##### Aviso de gotejamento:

Em caso de fuga ou de torneira a pingar, a pressão está constantemente abaixo da pressão de ligação e a bomba está sempre a ligar-se e a desligar-se.

A bomba desliga-se automaticamente se estiver sempre a ligar e a desligar, para evitar uma saída indesejada de água (é indicado o erro 4 "Aviso de gotejamento").

#### Programa para pequenas quantidades:

Para que a bomba não se desligue antecipadamente no caso de uma aplicação para pequenas quantidades (por ex. máquinas de lavar ou rega gota a gota), o aviso de gotejamento só é ativado após 60 minutos (programa para pequenas quantidades).

**A ligação e desconexão cíclica da bomba durante o programa para pequenas quantidades não tem influência na vida útil da bomba.**

#### Funcionamento de máquinas de lavar louça:

Após concluída a entrada de água para pequenas quantidades na máquina de lavar, o tempo de funcionamento de 60 minutos do programa de pequenas quantidades volta automaticamente para o modo normal da bomba, o que permite um funcionamento sem problemas da máquina de lavar mesmo > 60 minutos.

#### No caso de rega gota a gota contínua:

Se o programa para pequenas quantidades for usado durante mais de 60 min., o sistema de rega tem de ser interrompido durante 5 minutos antes de decorridos os 60 minutos. Em seguida, é possível usar o programa para pequenas quantidades durante mais 60 minutos.

## 4. MANUTENÇÃO



**PERIGO! Choque elétrico!**

**Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.**

→ Desligue o produto da corrente antes de realizar a manutenção ao produto.

#### Limpar o filtro [fig. M1/M2]:

- Feche event. todos os equipamentos de bloqueio no lado de sucção.
- Solte a tampa ⑨ no compartimento de filtragem com a chave fornecida ⑩.
- Retire a unidade de filtragem ⑫/⑬ verticalmente para cima.
- Segure no copo ⑫ com firmeza, rode o filtro ⑬ no sentido anti-horário **1** e puxe o filtro **2** para fora (fecho de baioneta).
- Limpe o copo ⑫ em água corrente e limpe o filtro ⑬ com por ex. uma escova macia.
- Insira novamente o filtro na sequência inversa.
- Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

#### Limpar a válvula de refluxo [fig. M3/M4]:



**ATENÇÃO!**

**A bomba não deve funcionar sem válvula de refluxo.**

- Feche event. todos os equipamentos de bloqueio no lado de sucção.
- Abra todos os pontos de extração, de forma que o lado de pressão deixe sair o ar. Em seguida, feche novamente os pontos de extração, para evitar um funcionamento em vazio das tubagens conectadas pela bomba.
- Solte a cobertura ⑭ da válvula de refluxo com uma ferramenta adequada.
- Remova a válvula de refluxo ⑮ e limpe-a em água corrente.
- Insira novamente a válvula de refluxo ⑮ na sequência inversa.
- Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

## 5. ARMAZENAMENTO

#### Colocação fora de serviço [fig. S1]:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

- Coloque o interruptor para ligar/desligar ⑪ na posição **0**.
- Desligue a bomba da rede.
- Abra o consumidor no lado de pressão.
- Retire as mangueiras conectadas do lado de pressão e do lado de sucção.
- Solte o parafuso de esvaziamento ①.
- Incline a bomba do lado de aspiração e de pressão até deixar de sair água de ambos os lados.
- Guarde a bomba num local seco, fechado e protegido do gelo.

## Eliminação:

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



### IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

## 6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS



### PERIGO! Choque elétrico!

Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ Desligue o produto da corrente antes de eliminar erros do produto.

### Eliminar erros com o sistema de diagnóstico de falhas [fig. T1]:

A bomba possui um sistema de diagnóstico de falhas que distingue entre diferentes estados de falha mediante o LED de avaria (E).

1. Desligue a bomba da corrente.
2. Siga as resoluções correspondentes indicadas na tabela que se segue.
3. Ligue novamente a bomba.  
*A indicação de falha apagou-se e a bomba está novamente operacional.*

Problema	Causa possível	Resolução
<b>LED de avaria pisca 1 vez (com pausa de 2 seg.)</b>	<b>Durante a colocação em funcionamento a bomba bombeia sem água durante 30 segundos.</b>	
<b>Bomba não suga</b>	A bomba não está bem cheia com líquido a bombear.	→ Encha a bomba e certifique-se de que durante o processo de sucção não passa água para o lado de pressão (ver 3. FUNCIONAMENTO).
	Não pode sair ar pelo lado de pressão, porque as saídas do lado de pressão estão fechadas.	→ Abra as saídas do lado de pressão (ver 3. FUNCIONAMENTO).
<b>Bomba não liga</b>	A caixa da bomba aquece demais e o disjuntor térmico disparou.	1. Abra os equipamentos de bloqueio existentes na tubagem de pressão (despressurizar). 2. Providencie uma ventilação suficiente e deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
	A roda impulsora está bloqueada.	1. Solte a roda impulsora (ver "Soltar a roda impulsora"). 2. Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
<b>Apenas para ref. 1758: sinal do sensor de fluxo está avariado</b>	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").
<b>LED de avaria pisca 2 vezes (pausa de 2 seg.)</b>	<b>Durante a colocação em funcionamento a bomba bombeia sem água durante 6 minutos.</b>	
<b>Bomba não suga</b>	Avaria do lado de sucção.	→ Mergulhe a extremidade da mangueira de sucção na água. → Elimine eventuais fugas no lado de sucção. → Limpe a válvula de refluxo da tubagem de sucção e verifique o sentido de montagem. → Limpe o filtro de sucção na extremidade da mangueira de sucção. → Limpe a junta da tampa do filtro e rode a tampa até ao encosto (ver 4. MANUTENÇÃO). → Limpe o filtro na bomba.
	A mangueira de sucção está deformada ou dobrada.	→ Utilize uma mangueira de sucção nova.
<b>Bomba não liga</b>	O disjuntor térmico disparou (motor aqueceu demais).	→ Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.

Problema	Causa possível	Resolução
<b>LED de avaria pisca 3 vezes (com pausa de 2 seg.)</b>	<b>Durante o funcionamento a bomba bombeia sem água durante 30 segundos.</b>	
<b>Abastecimento de água interrompida no lado de sucção</b>	Avaria do lado de sucção.	→ Mergulhe a extremidade da mangueira de sucção na água. → Elimine eventuais fugas no lado de sucção. → Limpe a válvula de refluxo da tubagem de sucção e verifique o sentido de montagem. → Limpe o filtro de sucção na extremidade da mangueira de sucção. → Limpe a junta da tampa do filtro e rode a tampa até ao encosto (ver 4. MANUTENÇÃO). → Limpe o filtro na bomba.
	A mangueira de sucção está deformada ou dobrada.	→ Utilize uma mangueira de sucção nova.
<b>Bomba não liga</b>	O disjuntor térmico disparou (motor aqueceu demais).	→ Deixe a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.
<b>Apenas para ref. 1758: sinal do sensor de fluxo está avariado</b>	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").
<b>LED de avaria pisca 4 vezes (com pausa de 2 seg.)</b>	<b>A bomba desliga-se durante o funcionamento após 60 minutos.</b>	
<b>O aviso de gotejamento foi ativado</b>	Fuga no lado de pressão (por ex. torneira a pingar).	→ Elimine a eventual fuga no lado de pressão.
	A duração máxima do aviso de gotejamento (programa de pequenas quantidade 60 min.) foi excedida.	→ No programa de pequenas quantidades reduza a duração da rega ou interrompa o funcionamento durante 5 minutos. → Aumente o consumo de água.
	A válvula de refluxo está bloqueada.	→ Limpe a válvula de refluxo (ver "Limpar a válvula de refluxo").
<b>Apenas para ref. 1758: sinal do sensor de fluxo está avariado</b>	O sensor de fluxo está sujo.	→ Limpe o sensor do fluxo (ver "Limpar o sensor de fluxo").
<b>Bomba não liga ou para de repente durante o funcionamento</b>	A ficha não está conectada.	→ Ligue a ficha.
	Falha de corrente.	→ Verifique o fusível e o cabo.
	Dispositivo de proteção diferencial residual disparou (corrente de defeito).	→ Desligue a bomba da alimentação de corrente e contacte a assistência GARDENA.
	Falha elétrica.	→ Desligue a bomba da alimentação de corrente e contacte a assistência GARDENA.

### Soltar a roda impulsora [fig. T2]:

Se a roda impulsora encravar devido a sujidade, o **LED de avaria pisca 1 vez (com pausa de 2 seg.)**.

1. Gire o eixo do motor (16) com uma chave de parafusos.  
*Dessa forma solta a roda impulsora que está bloqueada.*
2. Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).

### Apenas para ref. 1758: Limpar o sensor de fluxo [fig. T3]:

Se o sensor de fluxo encravar devido a sujidade, o **LED de avaria pisca (com pausa de 2 seg.)**.

1. Solte os dois parafusos (17).
2. Remova a tampa (18).
3. Solte o parafuso (19) e retire o clipe (20).
4. Solte a tampa de proteção (21), rodando-a no sentido anti-horário (por ex. com uma chave de parafusos).
5. Retire a roda impulsora (22) e limpe-a.
6. Limpe a caixa do sensor de fluxo.
7. Monte a roda impulsora (22) novamente para a esquerda.
8. Em primeiro lugar, coloque a cobertura (16) na parte superior e, em seguida, aperte os dois parafusos (17) na parte inferior.
9. Ligue a bomba (ver 3. FUNCIONAMENTO).



**NOTA:** se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

## 7. DADOS TÉCNICOS

Bomba de pressão para casa e jardim	Unidade	Valor (n.º ref. 1757)	Valor (n.º ref. 1758)
Tensão de rede	V (AC)	230	230
Frequência de rede	Hz	50	50
Potência nominal / consumo em standby	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
Cabo de ligação	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Capacidade de débito máx.	l/h	3500	4000
Pressão máx.	bar	4,0	4,5
Altura da profundidade máx.	m	40	45
Altura máxima de aspiração	m	7	8
Pressão de conexão	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
Pressão interna permitida (lado de pressão)	bar	6	6
Peso	kg	8,1	12,5
Nível de potência acústica $L_{WA}^{1)}$ ; medido/garantido	dB (A)	73 / 76	76 / 78
Incerteza $k_{WA}^{1)}$		2,71	2,32

Método de medição em conformidade com: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EC

## 8. ACESSÓRIOS

<b>GARDENA mangueira de aspiração</b>	Resistente ao vácuo e a torções, vendida com a medida de 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- ou 32 mm (5/4") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos completa com os acessórios, filtro de aspiração e paragem de refluxo.	
<b>Ligações GARDENA</b>	Para ligação resistente ao vácuo de mangueiras de sucção vendidas a metro.	<b>n.º ref. 1723/1724</b>
<b>Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA</b>	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	<b>n.º ref. 1726/1727</b>
<b>Mangueira de aspiração para poços de propulsão</b>	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 m. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	<b>n.º ref. 1729</b>
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.	<b>n.º ref. 1730/1731</b>
<b>Conjunto de uniões GARDENA</b>	Conjunto de uniões para mangueira de pressão 1/2".	<b>n.º ref. 1750</b>
<b>Conjunto de uniões GARDENA</b>	Conjunto de uniões para mangueira de pressão 3/4".	<b>n.º ref. 1752</b>

## 9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

### Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### Garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este produto 2 anos de garantia (a partir da data de compra), quando o produto tem um uso exclusivamente privado. Esta garantia não se aplica a produtos usados e adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.

O desgaste normal de peças e componentes, alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se tiver problemas com este produto, contacte por favor a nossa assistência. Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA que se encontra no verso.

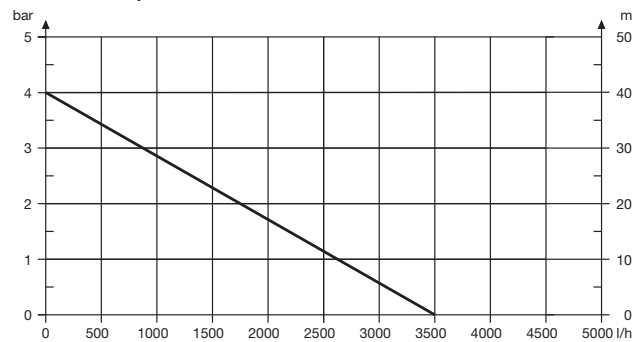
### Peças de desgaste:

A roda impulsora, o filtro e os bocais Jet são peças de desgaste e, por isso, estão excluídos da garantia.

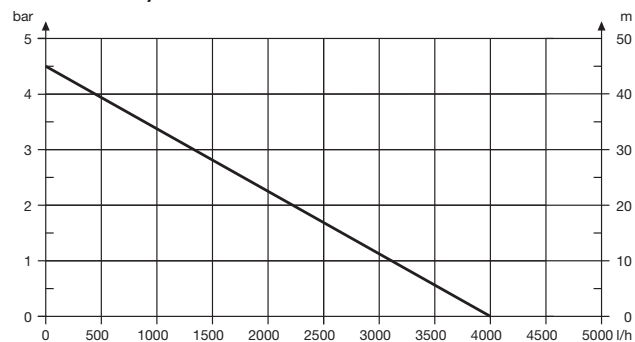


**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Кривая производительности насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**

**Classic 3500/4**



**Comfort 4000/5**



<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dotu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εφαρμοσμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EUs riktlinjer, EUs säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifični za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b> Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, standardi EU za sigurnost i standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitetta muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото допълнително подписана, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavusvõttes kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad is gamykos siunciami toliau nurodyti reinginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeituis gaminių be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Nижel podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje u nieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmēnis GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p><b>Haus- &amp; Gartenautomat</b> <b>Automatic Home &amp; Garden Pump</b> <b>Automate pour la maison et le jardin</b> <b>Elektronische hydrofoorpomp</b> <b>Pumpautomat für hem och trädgård</b> <b>Hus- &amp; haveautomat</b> <b>Paine- ja puutarhapumppu</b> <b>Pompa automatică per uso domestico e giardino</b> <b>Estación de bombeo para casa y jardín</b> <b>Bomba de pressão para casa e jardim</b> <b>Hydrofor elektroniczny</b> <b>Házrtartási- és kerti automata szivattyú</b> <b>Domáci a záhradní automat</b> <b>Domáci a záhradný automat</b> <b>Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης &amp; κήπου</b> <b>Hišni in vrtni avtomat</b> <b>Kučni &amp; vrtni automat</b> <b>Pompa automată pentru casă &amp; grădină</b> <b>Автоматична помпа за дома и градината</b> <b>Automaatne majapildamis- ja aiarpump</b> <b>Būitinis ir sodo siurblys</b> <b>Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam</b></p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: <b>EN ISO 12100</b> <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p> <p>Schall-Leistungspegel: gemessen/ garantiert Noise level: measured/ guaranteed Niveau sonore : mesuré/ garanti Geluidsniveau: gemeten/ gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt/ garanterad Słójnivea: mält/ garanteret Äänitaso: mitattu/ taattu Livello acustico: misurato/ garantito Nivel de ruido: medido/ garantizado Poziom hałas: zmierzony/ gwarantowany Zajszint: mért/ garantált Hladina hluku: naměřená/ zaručená Hladiny hluku: namerané/zaručené</p> <p>Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος ομάρτοϋ CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p><b>Art. 1757:</b> <b>Art. 1758:</b></p> <p><b>73 dB(A) / 76 dB(A)</b> <b>76 dB(A) / 78 dB(A)</b></p> <p><b>2014</b></p> <p>Ulm, den 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Fait à Ulm, le 07.09.2018 Ulm, 07-09-2018 Ulm, 2018.09.07. Ulm, 07.09.2018 Ulmissa, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, dnja 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, dnja 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, dnja 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018 Ulm, 07.09.2018</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pārtomocnik Meghatalmazott Zpilnomočenec Spilnomeney O εξουσιοδοτημένος Prolaššeneš Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Уполномощен Volitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Producttype: Producttype: Tuotetyypit: Tipo adl prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetiip: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Artikelnummer: Article number: Référéncie : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotennumero: Codice articolo: Referencia: Número de referéncia: Numer katalogowy:</p> <p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Dalies numeris: Artikula numurs:</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p><b>Classic 3500/4</b> <b>Comfort 4000/5</b></p>	<p><b>1757</b> <b>1758</b></p>	
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EÜ direktivid:</p>	<p>EB direktyvos: EK direktivas: <b>2000/14/EC</b> <b>2011/65/EC</b> <b>2014/30/EC</b> <b>2014/35/EC</b></p>	

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliasvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.07/0818

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com